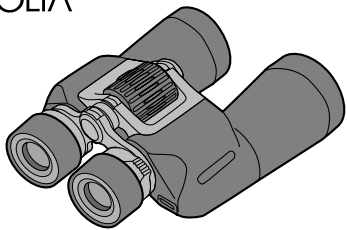




# MINOLTA BINOCULARS ACTIVA



**7X35WP.FP**  
**7X50WP.FP**  
**8X40WP.FP**  
**10X50WP.FP**  
**12X50WP.FP**

使用説明書  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**MODE D'EMPLOI**

**INSTRUCTION MANUAL**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
指示手冊

Printed in Malaysia

9222-8460-16 MM-A106

## 正しく安全にお使いいただくために

この使用説明書では、正しく安全に製品をお使いいただくために、またあなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示を用いています。よく理解して正しく安全にお使いください。

**警告** この表示を無視した取り扱いをすると、人が死亡したり、重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

**注意** この表示を無視した取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害の発生が予想される内容を示しています。

### 警告

- 警告** 双眼鏡を通して直接太陽を見ないでください。失明の恐れがあります。
- 警告** 製品および付属品を、幼児・子供の手の届く範囲に放置しないでください。事故の恐れがあります。

### 注意

- 注意** 双眼鏡の眼幅調整の際、指をはさまないように注意してください。けがの恐れがあります。

## 手入れと保管

- レンズ面には直接指で触れないでください。
- 清掃するときは、プロアブラシでホコリ等を取り除いてください。汚れがひどい場合は、柔らかい布やレンズティッシュにレンズクリーナーをしみ込ませ、軽くふいてください。
- 直射日光下の車の中など、極度の高温下に双眼鏡を放置しないでください。
- 双眼鏡に衝撃を与えないようにして下さい。
- 保管する場合はケースに入れ、高温・多湿のところやほこりっぽいところを避けて保管してください。密閉した容器に乾燥剤をいっしょに入れて保管すればより安心です。
- 本機のゴム部分は、長期間の使用により表面が白くなり衣服を汚すことがあります。現象が見られた場合はシリコンクロス等でふき取ってからご使用ください。
- 故障してもご自分で分解なさらずに、お近くのミノルタサービスセンター、サービスステーションにお持ちください。

## 防水についての注意

水中で使用はできません。海水がかかった場合は、緩やかな流水で洗ったあとに、乾いたきれいな布で拭き取ってください。

## 主な性能

## TECHNISCHE DATEN

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## SPECIFICATIONS

## ESPECIFICACIONES

## 規格

モデル Modell Modelo Model Modelo 型號	倍率 Vergrößerung Grossissement Magnification Aumento 放大倍率	対物レンズ有効径 Objektivdurchmesser Diamètre objectifs Objective diameter Diámetro del objetivo 物鏡直徑	射出ひとみ径 Durchmesser der Austrittspupille Diamètre pupille de sortie Exit pupil diamter Diámetro de la pupila de salida 瞳鏡直徑	明るさ Geometrische Lichtstärke Indice de luminosité Brightness index Índice de luminosidad 光度指標	実視界 Sehfeld in Grad Angle de vue Angle of view Ángulo de visión 視角	1000mにおける視界 Sehfeld auf 1000m Champ à 1000m Field of view at 1000m/1000yds Campo a 1000 metros 視野於 1000m	大きさ Abmessungen (B x T x H) Dimensions (L x P x H) Dimensions (W x D x H) Dimensiones (an x pr x al) 體積(闊×深×高)	重さ Gewicht Poids Weight Peso 重量	最近接ピント位置 Kürzeste Einstellentfernung Distance mise au point mini Minimum focus distance Distancia mínima de enfoque 最近焦距	タイプ Tip Type Type Tipo 類型
7 x 35WP.FP	7 x	35 mm	5.0 mm	25	9.3°	163 m / 488 ft.	180 x 62.5 x 117.5 mm	695g	3.0 m ( 9.8 ft.)	ポロプリズム双眼鏡 Porro prismen-Ferngläser Porro à prismes en toit Porro prism Prisma de Porro 脊角式棱鏡
7 x 50WP.FP	7 x	50 mm	7.1 mm	51	6.3°	110 m / 330 ft.	192 x 69 x 175 mm	885g	8.0 m (26.2 ft.)	
8 x 40WP.FP	8 x	40 mm	5.0 mm	25	8.2°	143 m / 430 ft.	184.5 x 65 x 136.5 mm	755g	4.0 m (13.1 ft.)	
10 x 50WP.FP	10 x	50 mm	5.0 mm	25	6.5°	114 m / 341 ft.	192 x 69 x 175 mm	895g	6.0 m (19.7 ft.)	
12 x 50WP.FP	12 x	50 mm	4.2 mm	17.4	5.5°	96 m / 288 ft.	192 x 69 x 175 mm	885g	6.0 m (19.7 ft.)	

記載の性能 及び 外観は印刷時のものであり、都合により予告なしに変更する場合があります。

Die technischen Datenentsprechen dem aktuellen Stand zum Aeitpunkt der Drucklegung. Änderungen sind vorbehalten.

Caractéristiques basées sur les dernières informations disponibles et sujettes à modifications sans préavis.

## HINWEISE FÜR DEN SICHEREN GEBRAUCH

Vor Benutzung dieses Produktes lesen Sie bitte alle Hinweise und Warnungen.

### ACHTUNG

Nicht direkt durch das Fernglas in die Sonne schauen.

Beachten Sie genau die folgenden Sicherheitshinweise, wenn Sie das Fernglas in der Nähe von kleinen Kindern oder anderen Personen verwenden, die sich etwaiger, mit diesem Produkt verbundenen Gefahren nicht bewußt sind.

### VORSICHT

Wenn Sie den Augenabstand beim Fernglas einstellen, achten Sie darauf, daß die Finger nicht eingeklemmt werden.

## PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Berühren Sie die Linsenoberflächen nicht mit den Fingern. Wenn eine Linsenoberfläche verschmutzt ist, kann diese mit einem Linsenreinigungstuch abgewischt werden. Falls nötig, das Tuch mit einem Tropfen Objektiv Reinigungsflüssigkeit anfeuchten.
- Setzen Sie Ihr Fernglas niemals hohen Temperaturen aus, wie sie z.B. im Handschuhfach Ihres Autos vorherrschen können.
- Schützen Sie das Fernglas vor harten Stößen.
- Bewahren Sie das Fernglas in einer Tasche an einem kühlen und trockenen Ort auf, der frei von Staub und Chemikalien ist. Ein luftdichter Behälter mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel wäre ideal.
- Nach Längerer Lagerung kann sich auf der Oberfläche der Gummierung ein weißlicher Film bilden. Bitte entfernen Sie diesen Film mit einem sauberen Tuch.
- Versuchen Sie nicht, Ihr Fernglas auseinanderzunehmen. Es besitzt keine Teile, die Sie selbst reparieren könnten.

## DIESES FERNGLAS IST WASSERDICHT UND KANN AUCH BEI LEICHTEM REGEN ODER SCHNEE EINGESETZT WERDEN.

Bitte beachten:

Obwohl das Fernglas wasserdicht ist, ist es nicht für die Benutzung unter Wasser geeignet. Sollte Ihr Fernglas mit Salzwasser in Berührung gekommen sein, wischen Sie es bitte mit einem mit Frischwasser befeuchteten sauberen Tuch ab.

## ELEMENTS DE SÉCURITÉ

Veiller à bien respecter les conseils ci-dessous.

### AVERTISSEMENTS

Ne pas observer le soleil directement avec les jumelles.

Respecter plus particulièrement ces instructions en présence de jeunes enfants.

### ATTENTION

Attention aux risques de pincement des doigts lors du réglage de la distance interpupillaire.

## ENTRETIEN ET RANGEMENT

- Ne pas toucher les lentilles avec les doigts, ni avec une matière abrasive. Si les lentilles sont sales, souffler les poussières ou les enlever avec un pinceau doux, puis nettoyer doucement avec un chiffon doux éventuellement humecté de produit nettoyant à surfaces optiques.
- Ne jamais laisser les jumelles dans des endroits susceptibles d'être soumis à des températures très élevées.
- Eviter les chocs.
- Ranger les jumelles dans leur étui dans un endroit sec et frais, à l'abri de la poussière et de toutes vapeurs corrosives. L'idéal est de les mettre dans une boîte étanche avec des sels dessicants (type "Silica Gel").
- Après une longue période de non utilisation, un dépôt blanc peut apparaître à la surface des parties en caoutchouc. Dans ce cas, nettoyer soigneusement les jumelles.
- Ne jamais démonter les jumelles. Toute réparation éventuelle doit être entreprise par un spécialiste agréé.

## LES JUMELLES TOUT-TEMPS PEUT ETRE UTILISE SOUS UNE FAIBLE PLUIE OU NEIGE.

Attention :

N'utilisez pas les jumelles sous l'eau. En cas d'aspersion d'eas salée, nettoyezles avec un chiffon propre legerment mouillé d'eau claire.

## FOR SAFE AND PROPER USE

Read and understand all cautions and warnings thoroughly before using this product.

### WARNING

Do not look directly at the sun through the binoculars.

Use caution, accidents may occur when using this product near young children.

### CAUTION

Fingers may become caught while adjusting the interpupillary distance on binoculars.

## CARE AND STORAGE

- Do not touch lens surfaces with your fingers. To clean a lens surface, brush away any dust or sand and if necessary moisten a lens tissue with lens cleaning fluid and gently wipe the lens surface.
- Never leave your binoculars where they may be subjected to extreme temperatures, such as the glove compartment of a car.
- Protect your binoculars from impact damage.
- Store your binoculars in their case in a cool, dry place away from dust or chemicals. An airtight container containing a drying agent such as silica gel is ideal.
- During periods of expended storage, a white film may appear on the rubber surfaces. Remove the film before using this product.
- Never attempt to disassemble your binoculars. Service or repair should be performed only by an authorized Minolta service facility.

## THESE BINOCULARS ARE WATERPROOF AND CAN BE USED IN LIGHT RAIN OR SNOW.

Please Note:

Do not use the binoculars under the water.

When splashed with salty water, wipe off them with dry clean cloth moistend with fresh water.

## PARA UN USO CORRECTO Y SEGURO

Lea cuidadosamente las precauciones y advertencias antes de utilizar este producto.

### ADVERTENCIA

No mire directamente al sol por los binoculares.

Tenga cuidado; pueden ocurrir accidentes cuando utilice este producto cerca de niños pequeños.

### PRECAUCIÓN

Tenga cuidado de que los binoculares no se pillen el dedo cuando ajusta la distancia intrapupilar.

## CUIDADOS Y ALMACENAMIENTO

- Nunca toque la superficie del objetivo con sus dedos. Para limpiar la superficie del objetivo, primero cepille para quitar cualquier mota de polvo o arena y si es necesario humedezca un tisú para objetivos con líquido para limpiar objetivos y limpie suavemente el objetivo.
- Nunca deje los binoculares en lugares donde pueda estar expuesta a temperaturas extremas, tales como en la guantera del automóvil.
- Nunca golpee los binoculares.
- Guarde los binoculares en un lugar fresco, seco y bien ventilado, en un lugar apartado del polvo y de productos químicos. Recomendamos colocarlos en una caja hermética con gel de silicio como agente desecante.
- Durante largo tiempo de almacenamiento, una capa blanca y delgada puede aparecer sobre la superficie de la goma. Quite la capa antes de utilizar los binoculares.
- Nunca intente desarmar los binoculares. Todas las reparaciones deben hacerse en un centro de servicio autorizado por Minolta.

## ESTOS BINOCULARES SON A PRUEBA DE IMPERMEABILIDAD Y PUEDEN UTILIZARSE BAJO LA LLUVIA O NIEVE SI NO CAE INTENSAMENTE.

Tenga en cuenta:

No utilice los binoculares bajo el agua. Cuando se salpiquen de agua salada, límpielos con un paño seco y limpio humedecido con agua fresco.

## 正確及安全使用須知

請於使用本產品前細閱及明瞭所有小心及警告指示。

### 警告

切勿直接由望遠鏡望向太陽。  
請遵守警告  
當望遠鏡在幼童附近操作時，敬請小心使用，以免發生危險。

### 注意

當您調校眼睛距離時，請小心手指或許會被夾著。

## 保養及儲藏

- 切勿觸摸鏡頭表面。如要清潔鏡頭表面，應先掃去其上的沙塵。如有需要，可滴少許鏡頭清潔劑於鏡頭紙上輕輕抹拭。
- 切勿將您的望遠鏡放置於高溫地方，例如汽車儲物箱內。
- 請保護您的望遠鏡，切勿讓它受到碰撞而損毀。
- 請將您的望遠鏡儲存於附有的望遠鏡袋內並放置於清涼乾爽及遠離塵埃或化學物質的地方。最理想是將它放入備有硅膠防潮劑的密封儲存箱內。
- 為防止望遠鏡出現冷凝現象，當由寒冷的室外進入溫暖的室內時，請將望遠鏡放於密封的膠袋之中，並待望遠鏡溫度達至室溫後，才將它從袋內取出。
- 於長期儲存期間，膠面上可能會出現一層白色薄膜。請於使用前將它除去。詳情請聯絡美能達服務中心。
- 切勿嘗試拆開您的望遠鏡，只有美能達的認可專業維修人員方可給予服務及維修。

本望遠鏡有防濺水功能，並且適用於微雨或雪地中。

若望遠鏡沾濕或沾污時，可用柔軟、乾淨的乾布輕輕抹拭。

Specifications are based on the latest information available at the time of printing and are subject to change without notice.

Las especificaciones se basan en la última información en el momento de la impresión y están sujetas a cambios sin previo aviso.

本指示手冊之內容及規格乃根據付印時之最新英文本翻譯及編訂，如有任何更改，恕不另行通知。

